

# ULUSLARARASI SPORCU TRANSFER REHBERİ

## Sorumlu Üst Kurum

Türk kulüplerinin, transfer ettikleri sporcunun uyruğuna göre sorumlu oldukları üst kurum değişiklik göstermektedir. Bu durumda, aynı konfederasyon içinde (Örn. Bir Avrupa ülkesinden Türkiye'ye) transfer olan sporculardan kendi konfederasyonları -yani CEV-, kıtalar arası (Örn. Avrupa kıtası dışında bir ülkeden Türkiye'ye) transfer olan sporculardan ise FIVB sorumludur.

## Transfer Prosedürü

1. Tüm yabancı sporcu transferleri, FIVB tarafından oluşturulmuş "VIS" online sistemi üzerinden yapılmaktadır. Kulüplerimiz, her sezon kendilerinde var olan kullanıcı adı ve şifre ile bu sisteme girip transferleri aşağıda açıklanan şekilde başlatabilirler.

2. Yabancı oyuncu transferi yapmak isteyen; ancak daha önceden kullanıcı adı ve şifresi olmayan kulüpler,

-kulüp adı

-kulüp başkanının adı

-kulüp sorumlusunun adı

-kulüp adresi

-geçerli e-mail adresi

bilgilerini [international@tvf.org.tr](mailto:international@tvf.org.tr) adresine e-mail ile göndermelidirler. TVF Uluslararası İlişkiler Departmanı, ilgili kulübün talebini FIVB'ye ileticek ve kulüp tarafından verilen e-mail adresine VIS sistemine giriş yapmaya olanak veren kullanıcı adı ve şifrenin iletilmesini sağlayacaktır.

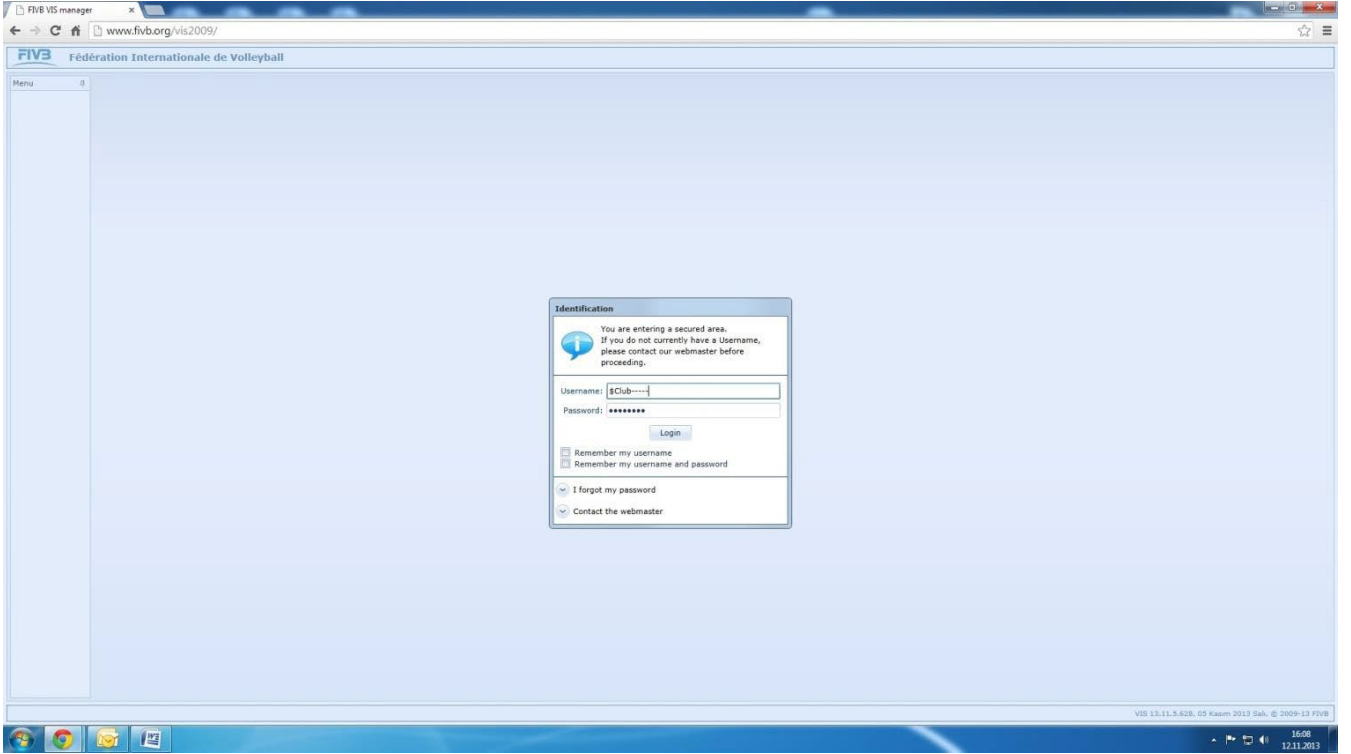
2.1. Benzer bir durumda, transfer edilmek istenen sporcunun VIS sisteminde profilinin olmaması ya da mevcut profil bilgilerinin güncel olmaması halinde bu bilgiler ancak **sporcunun federasyonu** tarafından oluşturulabilir/güncellenebilir. Sporcu profilinin oluşturulması ya da güncellenmesi ile ilgili talepler, transferi yapan kulüp tarafından doğrudan sporcunun federasyonuna iletilmelidir.

3. Herhangi bir yabancı sporcunun transferiyle ilgilenen kulüp, öncelikle sporcunun federasyonu ile, daha sonra (herhangi bir yasal bağlantısı olması durumunda) sporcunun bir önceki kulübüyle anlaşmalıdır.

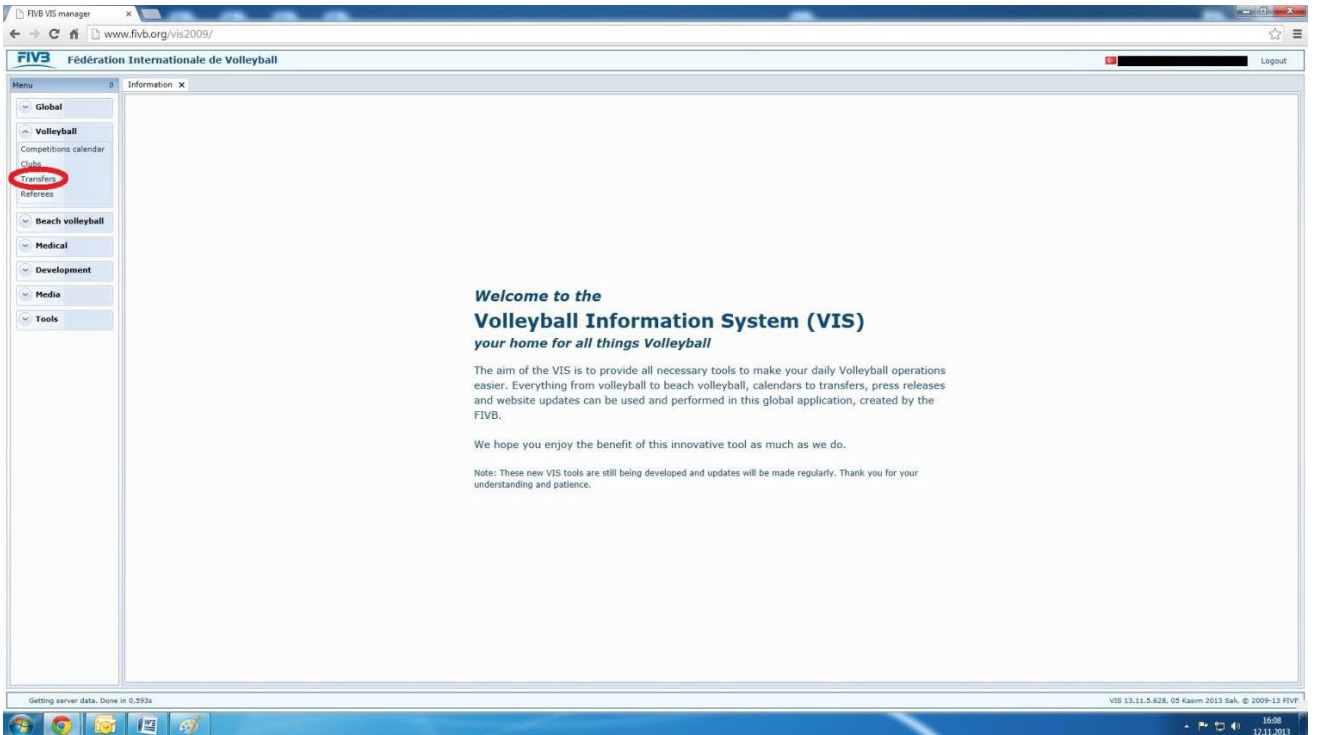


4. Bu onaylar alındıktan sonra, sporcu transfer işlemleri için aşağıda gösterilen adımlar takip edilir.

4.1. [www.fivb.org/vis2009/](http://www.fivb.org/vis2009/) adresinden kulübünüzün kullanıcı adı ve şifresi ile VIS sistemine giriş yapın. İlgili siteyi görüntüleyebilmek için bilgisayarınızda “Microsoft Silverlight” programı kurulu olmalıdır.



4.2. Kullanıcı adı ve şifre ile giriş yapıldıktan sonra açılan sayfadan, sol sütunda yer alan “Volleyball” sekmesinden “Transfers” başlığına tıklayınız.



### 4.3. Açılan yeni sayfada “New” seçeneğini seçerek yeni sporcu transferi işlemine başlayabilirsiniz.

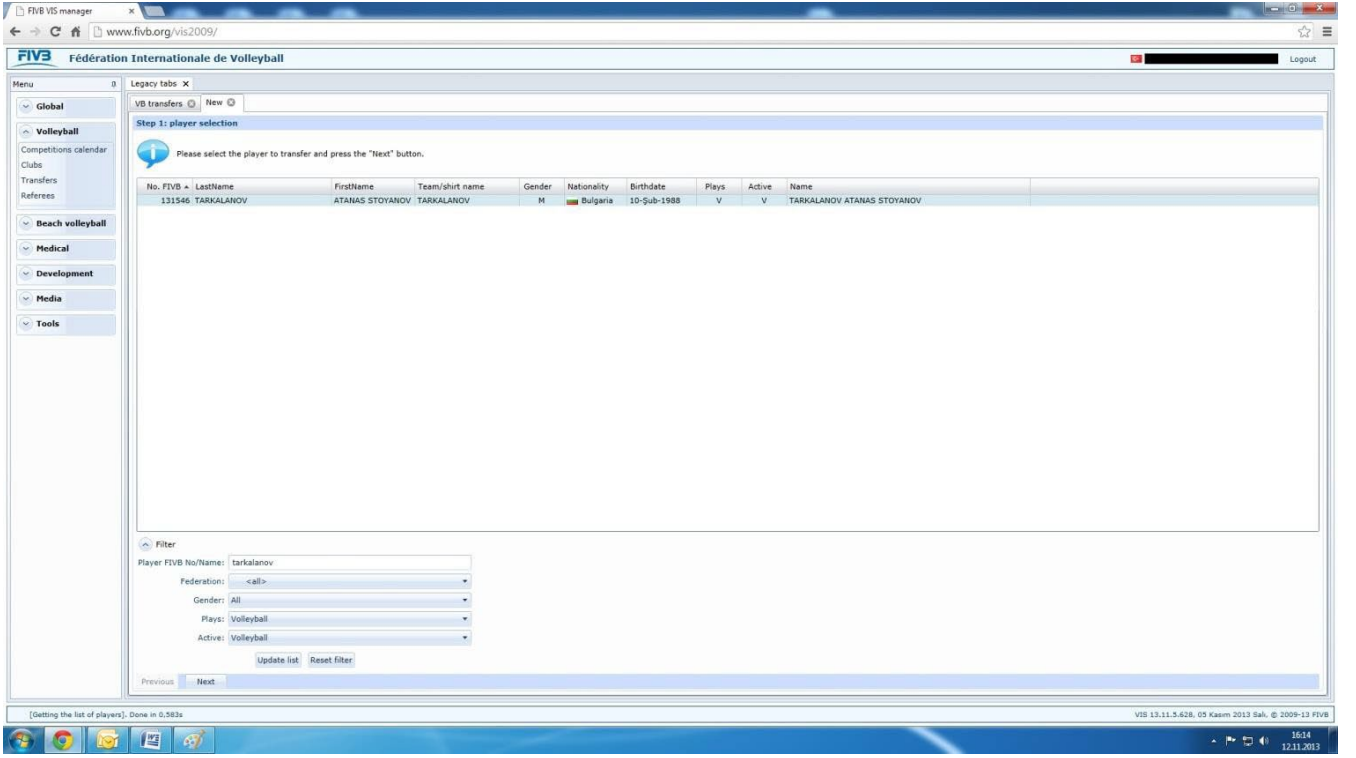
The screenshot shows the FIVB VIS manager interface. The main window displays a table of volleyball transfers. The table has columns for Progress, Season, No., Fb, FIVB, Player, G, Player federation, Date from, Date to, From federation, From club, To federation, To club, Type, Payment, and No. cer. The 'New' button is highlighted with a red circle. Below the table, there are filter options for Gender, Season, Status, No., Type, Player no./name, Player federation, Confederation from, Confederation to, Federation from, Federation to, and Club from. The 'Update list' button is also visible.

### 4.4. Karşınıza FIVB VIS sistemine kayıtlı sporcuların listesi çıkacaktır. Bu listeyi sütunlar arasında FIVB numarası, soy isim, isim, ülke, vb. kriterlere göre sıralayabilirsiniz. Ya da sporcunun soy ismini veya 6 haneli FIVB numarasını işaretli alana yazarak, “Update list” seçeneği ile hızlıca bulabilirsiniz.

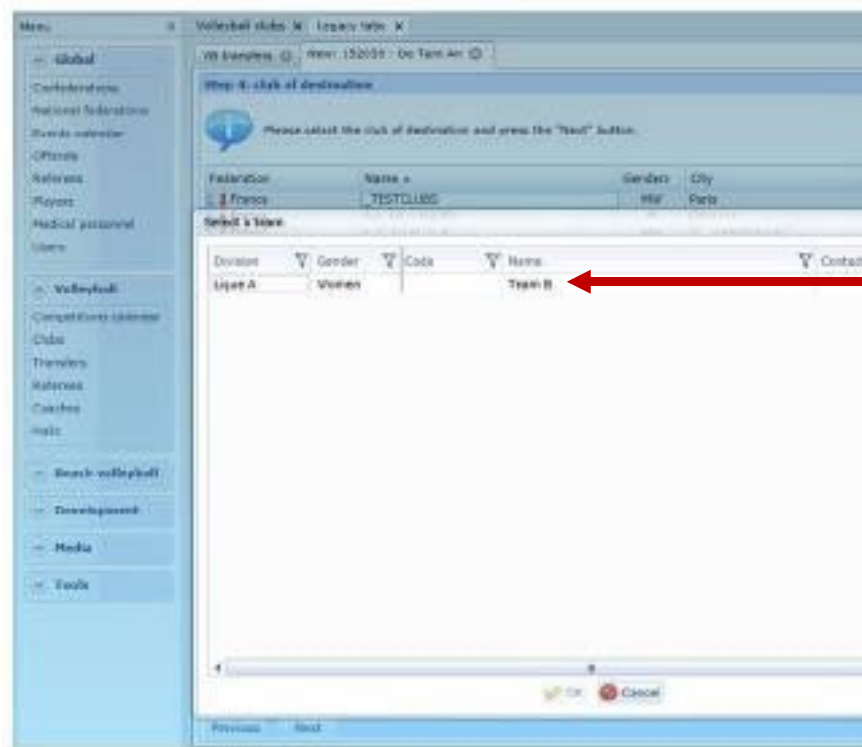
The screenshot shows the FIVB VIS manager interface in the 'Step 1: player selection' screen. The main window displays a list of players with columns for No. FIVB, LastName, FirstName, Team/shirt name, Gender, Nationality, Birthdate, Plays, Active, and Name. The 'Update list' button is highlighted with a red circle. Below the list, there are filter options for Player FIVB No/Name, Gender, Plays, and Active. The 'Update list' button is also visible.



4.5. Aramayı yaptıktan sonra, karşınıza transfer etmek istediğiniz oyuncunun ismi çıkacaktır. Transfer edilmek istenen sporcu seçilerek “Next” butonuna tıklanmalıdır.



4.6. Açılan sayfada kulübünüzün adına iki kere tıklamanız ve açılacak pencerede takım isminizin üstüne yine iki kere tıklayarak ilerlemeniz gerekmektedir.



4.7. Takım seçiminden sonra açılan pencerede transfer ve kontrat tarihleri seçilmelidir. FIVB Yönetmeliklerine göre “Dates: from – to” satırlarına yazılan tarih ilgili sezonun 15 Ekim ve 15 Mayıs tarihleri olmak zorundadır. (Örn. Dates from: 15 Ekim 2013, to: 15 Mayıs 2014)

“Contract: from – to” kısmına ise, kulübün sporcu ile yaptığı kontratın tarihleri yazılabilir.

Ayrıca, sporcunun transferiyle ilgili herhangi bir koşul olması durumunda, bu durum “Conditions” kısmına yazılmalıdır. Tüm bunlar tamamlandıktan sonra “Next” butonuna basılarak işleme devam edilebilir.

Step 2: details

Please enter the following information for the transfer and press the "Next" button.

Transfer

Season: 2013/14

Type: International

Dates: from 15.10.2013 to 15.05.2014

Contract: from to to

Conditions

If conditions for this transfer have not yet been discussed with the players Federation of Origin, this procedure must be aborted now.

If conditions have been discussed and agreed upon, please insert them here below.

National team

FIVB International Transfer Certificates regardless of the transfer period stated are not valid during the National Team period. All Clubs are obliged to release players under FIVB International Transfer Certificate to play with their respective National Team during the following period: May 15 - October 15.

For more complete information please read the section 2 of the FIVB Sports Regulations.

FIVB Sports Regulations

Previous Next

4.8. Açılan yeni sayfada (halen yasal bir bağlantı varsa) oyuncunun bir önceki kulübü seçilmelidir. Ya da kulüpsüz bir oyuncu olması durumunda “No club of origin” seçeneği seçilerek “Next” butonuna tıklanır.

Step 3: club of origin

Please select the club of origin and press the "Next" button.

No club of origin

Federation	Name	Genders	City	Contact	Email address	Web site	User
Bulgaria	"Chorni - 98" Breznik	M	Breznik	Mr. Roman NIKOLOV	roman_nikolov@mail.bg		
Bulgaria	ACADEMIC	W	Sofia	Mr. Rumen PETROV	akademikvolley@yahoo.com		
Bulgaria	ARDA	M	Kardzhali	Mr. Miko BAGDASAROV	vk_arid@abv.bg		
Bulgaria	Botev Lukovit	M	Lukovit	Mr. Valeri VARBANOV	galta_an@abv.bg		
Bulgaria	CHERNO MORE BASK	M	Varna	Mrs. Radka GINCHIEVA	boos@abv.bg		
Bulgaria	KALBO	M	Shumen	Mr. Plamen IVANOV	kalbo6@gmail.com		
Bulgaria	Kalikra	M	Kavarna	Mr. Hristo MARINOV	h_marinov@abv.bg		
Bulgaria	KVK Gabrovo	M	Gabrovo	Mr. Nikolay GRIGOROV	ngregorov@abv.bg		
Bulgaria	LEVSKI SICONICO	MW	Sofia	Mr. Tibonev LESEV	llesev@icnco.com		
Bulgaria	LOKOMOTIV PLOVDIV	M	Plovdiv	Mr. Lyubomir Gerasimov	ngregorov@abv.bg		
Bulgaria	LOKOMOTIV SOFIA	W	Sofia	Mr. Lyubomir IVANOV	lilev_lokomotiv_sofia@abv.bg		
Bulgaria	NABITZA	W	Plovdiv	Mr. Boris HALATCHEV	info@volleymantza.bg		
Bulgaria	Panajot Pondolov	M	Silven	Mr. Hristo BONEV	hbonev@yahoo.com		
Bulgaria	PIRIN BALKANSTROY	M	Razlog	Mr. Boris Vasilev	vkpirin@gmail.com vk_pirin@mail.bg	188.254.143.224/88/	
Bulgaria	PVC CSKA SOFIA	MW	Sofia	Mrs. Inna PANTELEVA	info@pvcsofia.org		
Bulgaria	SLAVIA	MW	Sofia	Mr. Stefan DEMERDZHEV	volleyslavia@gmail.com		
Bulgaria	SPARTAK 1996	W	Pleven		spartakpleven1996@abv.bg		
Bulgaria	VC "NEFTOHIMIK-2010" Sofia	W	Bourgas	Ms. Yoana Georgieva	volleyball@volleyball.bg		
Bulgaria	VC Dobrujdja 07	MW	Dobrich		udka@torla.bg		
Bulgaria	VC ETROPOLIE	MW	Etropole		viketropole@abv.bg		
Bulgaria	VC Kazanlak	MW	Kazanlak	Vasil VASILEV	energogradring@abv.bg		
Bulgaria	VC KAZANLAK	MW	Kazanlak	Mr. Deko GRIGOROV	energogradring@abv.bg		
Bulgaria	VC KAZLOVDUI	M	Kazlovdui	Mr. Iliya ILIEV	genoveva_ilievtrova@abv.bg		
Bulgaria	VC MASEK UNION IWKONE	M	Dupnitsa	Mr. Hristo Apostolov	marabunom@abv.bg		
Bulgaria	VC MONTANA VOLLEY	MW	Montana	Mr. Stoyan Kostov	stoyanov_volley@mail.bg		
Bulgaria	VC VELBUD	W	Kyustendil	Mr. Emil STOYANOV	emil_stoyanov@abv.bg		
Bulgaria	Victoria Volley Plovdiv	M	Plovdiv	Mr. Todor DAPEV	info@victoriavolley.eu		

Filter

Active: Only active

Federation: Bulgaria

Name:

City:

Update list Reset filter

Previous Next

4.9. Son olarak, açılan yeni sayfada öncelikle sayfanın altında yer alan "Save as draft" seçeneğine tıklanmalıdır. Ardından sayfa üzerindeki tüm bilgiler görünür hale gelecektir. Bu bilgiler arasından, sporcunun güncel fotoğrafının varlığı, pasaport numarası ve pasaport geçerlilik tarihinin doğruluğu kontrol edilmelidir.

Tüm bu bilgilerin doğru olması durumunda son olarak "Confirm" butonuna tıklayarak transferi onaylayabilir ve aktif hale getirebilirsiniz.

Transferi "Confirm" ettikten sonra, ekran üzerinde kulübünüzün ismi yanında çıkan "Sign now" butonuna tıklamanız ve kulübünüzün şifresini bir kez daha girerek transferi onaylamanız gerekmektedir.

VB transfers | New: 131546 - TARKALANOV

Step 5: summary

Please check all information and if OK, please select "confirm" to release the Transfer to all parties for approval.  
A draft may also be saved however if the information is not accurate, it must be deleted and a new procedure opened.

Transfer

Season: 2013/14 Type: International  
Dates: from 15-Eki-2013 to 15-May-2014 Contract: from 15-Eki-2013 to 30-Haz-2014

Player

No. FIVB: 131546 Gender: Male  
Name: TARKALANOV ATANAS STOYANOV Email address:  
Birthdate: 10-Sep-1988 Birth place: Sofia  
Nationality: Bulgaria  
No. passport: Passport validity:  
Federation: Bulgaria CEV

Origin

Federation: Bulgaria CEV

Destination

Federation: Turkey CEV  
Club: [redacted]

Conditions

Fee

Beneficiary: CEV Amount: 1.650,00 EUR

Previous Save as draft Confirm

Retrieving transfer data. Done in 0,539s

VIS 13.11.5.628, 05 Kasım 2013 Sal., © 2009-13 FIVB

16:45  
12.11.2013

5. Yukarıda belirtilen adımların tamamlanmasından sonra Uluslararası Transfer, tüm ilgili tarafların onayına sunulur. Transfer, ancak aşağıdaki tüm tarafların onay vermesi durumunda tamamlanabilir. Taraflardan birinin dahi onayı eksik olursa, transfer tamamlanamaz.

- Transferi yapmak isteyen kulüp
- Sporcu
- (Halen yasal bağlantı varsa) Sporcunun önceki kulübü
- Sporcunun federasyonu
- Türkiye Voleybol Federasyonu
- CEV ya da FIVB

6. Uluslararası Transfer Sertifikası tarafların onayını sunulduktan sonra transferi yapmak isteyen kulüp, **sporunun federasyonuna** ve **sorumlu üst kuruma** (CEV ya da FIVB) transfer bedelinin ödemesini yapar.

6.1. Sporcu federasyonuna yapılacak ödemelerde, bedelin öğrenilmesi, gönderilecek hesap ayrıntılarının öğrenilmesi, vb. işlemler **transfer yapmak isteyen kulübün** sorumluluğundadır. Sporunun federasyonuna ödenecek bedeli belirleme hakkı ilgili federasyonda olup, çeşitli durumlarda FIVB ya da CEV bu bedeli sınırlandırabilir.

6.1.1. Avrupa Kıtası içinde yapılacak transferlerde, sporcu federasyonunun talep edebileceği üst bedel, CEV'in oluşturduğu "Transfer Bedeli Belirleme" sistemi ile aşağıdaki web sitesinden öğrenilebilir. Açılan sayfada, ilgili alanlara veriler girilerek "Calculate" tuşuna basılmalıdır. Çıkan rakam, transfer edilmek istenen sporunun federasyonu tarafından talep edilebilecek maksimum rakamı ifade eder. Sporunun federasyonu, bu hesap makinesinde belirtilen bedelden daha yüksek bir meblağ talep edemez.

<http://transfers.cev.lu/Calculator.aspx>

6.2. Türk kulüplerinin, Avrupa ülkelerinden birinin uyruğunu taşıyan bir sporcu transfer etmek için CEV'in (Avrupa Voleybol Konfederasyonu) aşağıda ayrıntıları verilen banka hesabına Sultanlar ve Efeler Ligi takımları 1.920 EUR (Euro), 1. Lig takımları 1.440 EUR (Euro) transfer bedeli yatırımları gerekmektedir.

**Beneficiary:**

Confédération Européenne de Volleyball (CEV)  
488 Route de Longwy  
L1940 Luxembourg

**EURO Bank account:**

BGL BNP Paribas Luxembourg  
IBAN: LU 6000 3044 2729 8050 00  
Swift: BGLLULL



6.3. Türk kulüplerinin, Avrupa kıtası dışındaki ülkelerin uyruğunu taşıyan bir sporcu transfer etmek içinse FIVB'nin (Uluslararası Voleybol Federasyonu) aşağıda ayrıntıları verilen banka hesabına Sultanlar ve Efeler Ligi takımları 2.000 CHF (İsviçre Frangı), 1. Lig takımları 1.500 CHF (İsviçre Frangı) transfer bedeli yatırımları gerekmektedir.

**Beneficiary:**

Fédération Internationale de Volleyball (FIVB)  
Chemin Edouard-Sandoz 2-4  
1006 Lausanne

**Bank account:**

Banque Cantonale Vaudoise  
Case Postale  
CH-1001 LAUSANNE / Switzerland  
Account: K 5380.20.63 (Clearing: 767)  
BIC Code (Swift Address): BCVLCH2LXXX  
IBAN: CH05 0076 7000 K538 0206 3

6.4. CEV ya da FIVB'ye yapılan ödemelerin açıklama kısmına aşağıdaki bilgilerden en az birinin eklenmesi gerekmektedir;

- Transfer Referans Numarası: xxxx (Bu 4 haneli rakam, transfer "Confirm" edildikten sonra otomatik olarak VIS sistemi tarafından oluşturulmaktadır.)

- Sporcunun adı

- Kulübünüzün adı

**ÖNEMLİ HATIRLATMA-1:** Kulüplerimizin yapacağı ödemeler için belirtilen ücretler, karşı tarafın hesabına net olarak geçmelidir. Kulüplerimizin, para transferi işlem bedelinin, gönderdikleri paradan kesilmemesine dikkat etmeleri rica olunur. (Örn: CEV'ye yatırılacak 1.920 EUR'un CEV hesabına kesintisiz 1.920 EUR olarak geçmesi gerekir.)

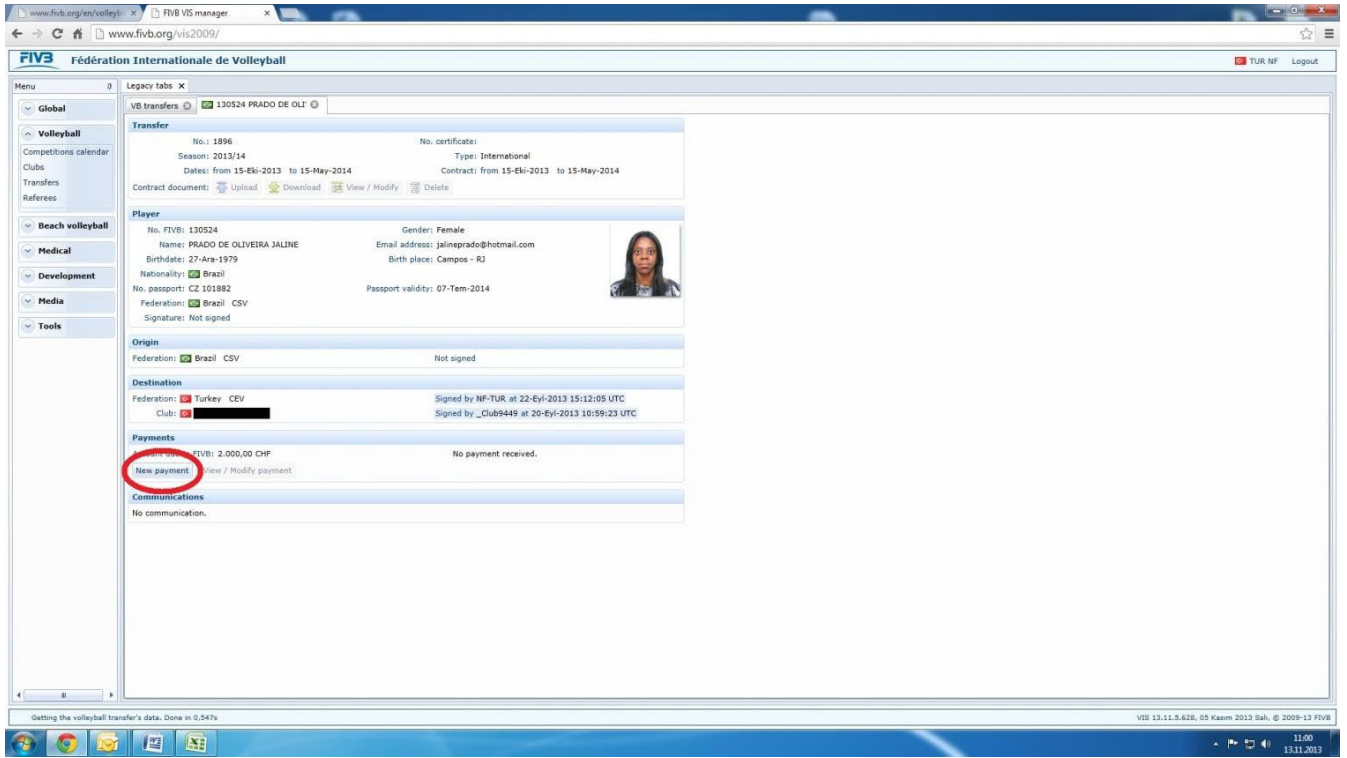
**ÖNEMLİ HATIRLATMA-2:** Kulüplerimizin transfer ücreti olarak yatırdıkları para CEV ya da FIVB'nin hesabına geçmeden, bu tarafların transfere onay vermesi söz konusu değildir. Gönderilen para, ilgili üst kurumun hesabına aktarılmadan, transfere onay kesinlikle alınamamaktadır. Kulüplerimizin, banka havalesi yoluyla yapılan ödemelerin karşı tarafın hesabına geçiş süresini hesaba katarak ödeme günlerini belirlemeleri önemlidir. Zamanında yapılmayan ödemelerle ilgili TVF'nin, CEV ya da FIVB nazarında herhangi bir yaptırım gücü bulunmamaktadır.

7. FIVB ya da CEV'e ödeme yapıldığına dair dekont, VIS sisteminde ilgili transferin sayfasına aşağıda gösterilen şekilde yüklenmelidir.

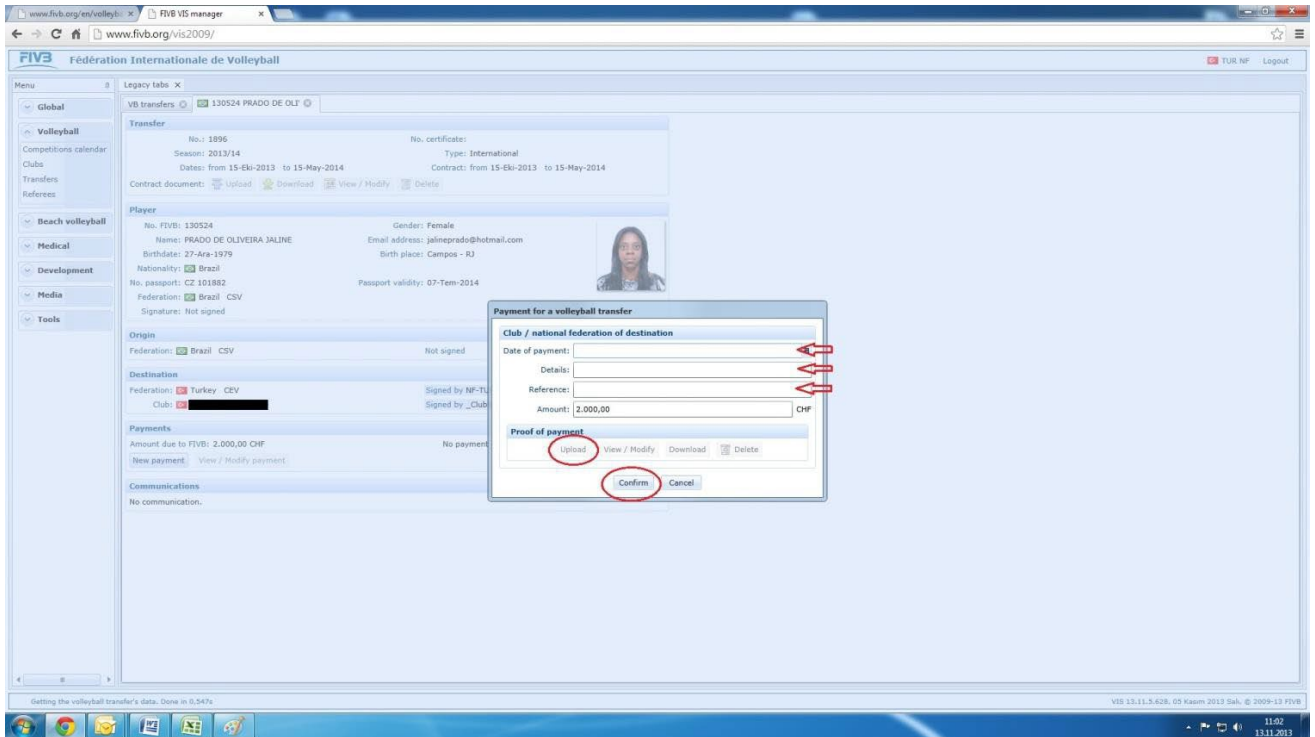
7.1. Öncelikle FIVB VIS sistemi üzerinden ilgili transfer açılmalıdır. Transfer sayfasında, işaretli yerde görünen "New payment" butonuna tıklanmalıdır.







7.2. Açılan yeni pencerede, ödeme tarihi, ödeme ayrıntıları ve ödemenin referans numarası bilgileri girilmelidir. Tercihe göre "Upload" butonuna tıklayarak ödeme dekontunu .pdf formatında sisteme yüklemek mümkün olacaktır. Tüm bunlar yapıldıktan sonra "Confirm" tuşuna basıldığında ödemenin yapıldığı bilgisi sisteme işlenmiş olur.



8. Transfer sertifikası aktif hale getirildikten sonra, transferle ilgili olan tüm taraflar, transferin ilerleme sürecini FIVB VIS sistemi üzerinden takip edebilirler. Sistem üzerinden, her bir taraf transfere onay verdikçe, sporcunun isminin yanında duran bar kırmızı renkten yeşile doğru dönecektir.

**Transfer aktif haldedir ve tarafların bir kısmı tarafından onaylanmıştır. Ancak halen bazı tarafların onayı eksiktir. Onayı eksik olan taraflar, sporcunun isminin üstüne iki kez tıklandıktan sonra açılan sayfadan takip edilebilir.**

**Transfer tüm taraflar tarafından onaylanmıştır. Bu durumda uluslararası transfer sertifikası, .pdf formatında tüm tarafların kayıtlı mail adreslerine gönderilecektir.**

9. FIVB Spor Yönetmeliği'nin aşağıda yazılı 6.6.2 numaralı maddesine göre, ilgili maddede belirtilen kriterlerdeki sporcular "FIVB Çatısı" altındadırlar ve bu sporcuların "federasyonu" olarak FIVB gözükür. Bu gibi bir durumda, normalde sporcu federasyonuna ödenmesi gereken transfer ücreti de FIVB'ye ödenir. Ödenecek rakam 5.000-20.000CHF (İsviçre Frangı) arasında bir rakam olabilir ve FIVB tarafından belirlenir.

*\*\* Players who have nationality problems or have completed two (2) years' proven inactivity may be allowed to play in national and/or international competitions under the FIVB umbrella with club teams of their new country of residence before they obtain the nationality of their new country and/or satisfy other legal requirements. In such cases, the FIVB shall act as the player's Federation of Origin for the purposes of the transfer.*

10. Kulüplerin uluslararası transfer prosedürüne ilişkin herhangi bir soru ya da sorunları olması durumunda iletişim kurabilecekleri kişilerin listesi şöyledir;

TVF – Türkiye Voleybol Federasyonu – Uluslararası İlişkiler Departmanı

Nilüfer Başak SHIMONSKY / +90 312 221 40 40-1503 / [international@tvf.org.tr](mailto:international@tvf.org.tr)

CEV – Avrupa Voleybol Konfederasyonu – Uluslararası Transferler Koordinatörü

Ms. Isabelle COLLOT / +352 25 46 46 41 / [transfers@cev.lu](mailto:transfers@cev.lu)

FIVB – Uluslararası Voleybol Federasyonu – Uluslararası Transferler Koordinatörü

Mr. Carlos Roberto de ASSIS / +41 21 345 35 35 / [transfer@fivb.org](mailto:transfer@fivb.org)

FIVB – Uluslararası Voleybol Federasyonu – Bilgi İşlem Koordinatörü (VIS sistemine ilişkin konularda)

Mr. Alberto RIGAMONTI / +41 21 345 35 66 / [vis.transfers@fivb.org](mailto:vis.transfers@fivb.org)

